

## Information für den offenen zweiphasigen Kunst-am-Bau-Wettbewerb **Oberstufenzentrum für Sozialwesen Anna-Freud-Schule (OSZ AFS), Berlin**

*English translation below*

### **Allgemeine Hinweise**

Der Kunstwettbewerb wird als offener, zweiphasiger Wettbewerb ausgelobt. Das Verfahren in beiden Wettbewerbsphasen ist anonym. Die Teilnehmer\*innen der 2. Phase werden über die offene 1. Phase ausgewählt. Zur Ausarbeitung der Entwürfe in der 2. Phase wählt das Preisgericht bis zu 12 Teilnehmer\*innen aus. Die Entscheidungen des Preisgerichts sind rechtlich nicht anfechtbar.

Die Auslobung folgt dem *Leitfaden Kunst am Bau und Kunst im Stadtraum für das Land Berlin* (Stand 2019) sowie der *Richtlinie für Planungswettbewerbe* (RPW 2013), soweit diese für Kunstwettbewerbe anwendbar ist.

Die Wettbewerbssprache ist Deutsch.

Die geforderten Leistungen werden in den Auslobungsunterlagen mitgeteilt.

**Teilnahmeberechtigt sind ausschließlich professionell arbeitende bildende Künstler\*innen und Arbeitsgemeinschaften von professionell tätigen Künstler\*innen**. Die Federführung (bevollmächtigte Vertretung) der Arbeitsgemeinschaft hat zwingend bei einer/einem Künstler\*in zu liegen. Jedes Mitglied der Arbeitsgemeinschaft muss ebenfalls die Zulassungsbedingung einer professionellen künstlerischen Tätigkeit erfüllen. **Die professionelle künstlerische Tätigkeit ist durch einen entsprechenden Studienabschluss in Bildender Kunst bzw. in einer der bildenden Künste an einer Kunsthochschule o.ä. und/oder durch eine Vita mit Projekt-/Ausstellungsverzeichnis und/oder durch die Mitgliedschaft in einem künstlerischen Berufsverband nachzuweisen.**

Mehrfachanmeldungen sind ausgeschlossen. Gruppen gelten als eine Bewerbung; Mitglieder von Arbeitsgemeinschaften dürfen sich nicht einzeln oder in mehreren Gruppen und damit mehrfach am Wettbewerb beteiligen.

Die Professionalität der teilnehmenden Künstler\*innen ist durch das vollständige Ausfüllen der geforderten Angaben und das Vorlegen geeigneter Nachweise zu belegen (Vita, Ausstellungs-/Projektverzeichnis). Nicht wahrheitsgemäße Angaben führen zum Ausschluss aus dem Verfahren.

Die Teilnahmeberechtigung ist eigenverantwortlich zu prüfen (RPW 2013, § 4 Absatz 1). Die weitere Beauftragung steht unter dem Vorbehalt, dass die Teilnehmenden die Teilnahmeberechtigung erfüllen. Das Vorliegen der Teilnahmeberechtigung (professionelle künstlerische Tätigkeit) wird nach Abschluss der 1. Wettbewerbsphase geprüft. Teilnehmende, die die Teilnahmeberechtigung nicht erfüllen, werden von der Teilnahme an der 2. Wettbewerbsphase ausgeschlossen. Im Falle der erfolgreichen Prüfung dürfen nur die in der Anmeldung genannten Personen am Kunstwettbewerb teilnehmen.

Der Auslober behält sich eine weitere Prüfung der Teilnahmeberechtigung nach der zweiten Wettbewerbsphase vor.

**Der Nachweis der Teilnahmeberechtigung erfolgt mit der Einreichung der Wettbewerbsentwürfe der 1. Phase ausschließlich online im Teilnahmebereich. Hierbei sind die geforderten Angaben zu machen und die geforderten Unterlagen hochzuladen.**

Zur Wahrung der Anonymität ist bei der Anmeldung eine sechsstellige Kennzahl zu wählen, die aus sechs arabischen Ziffern besteht und auf jedem Blatt und Schriftstück in der rechten oberen Ecke zu positionieren ist (auf- und absteigende Zahlenfolgen sind wegen möglicher Doppelung zu vermeiden).

---

*Information on how to register for the competition*

***Application for the open two-phase art competition***

***Kunst am Bau (Percent-for-Art) Oberstufenzentrum für Sozialwesen Anna-Freud-Schule***

*General information*

*The art competition is being held as an open, two-phase competition. The procedure in both competition phases is anonymous. The participants in the 2nd phase will be selected via the open 1st phase. For the elaboration of the designs in the 2nd phase, the jury will select up to 12 participants. The decisions of the jury are not legally contestable.*

*The competition follows the Leitfaden Kunst am Bau und Kunst im Stadtraum für das Land Berlin (as of 2019) and the Richtlinien für Planungswettbewerbe (RPW 2013), insofar as they are applicable to art competitions.*

*The competition language is German.*

*The required services will be communicated in the competition documents.*

*Only professionally working visual artists and working groups of artists are eligible to participate. The leadership (authorized representation) of the working group must lie with*

*one artist. Each member of the working group must also fulfill the admission requirement of a professional artistic activity. Proof of professional artistic activity must be provided by a corresponding degree in fine arts or in one of the fine arts at an art academy or similar and/or by a CV with a list of projects/exhibitions and/or by membership of an artistic professional association.*

*Multiple applications are excluded. Groups count as one application; members of working groups may not apply individually or in several groups and thus more than once.*

*The professionalism of the participating artists must be proven by completing the required information in full and submitting appropriate proof (degree in fine arts, vita, exhibition/project list, membership of an artistic professional association). Failure to provide truthful information will result in exclusion from the process.*

*After the first competition phase, the up to 12 selected artists/working groups of artists will be assessed according to the criterion of eligibility to participate (professional artistic activity). The organiser reserves the right to carry out a further review of eligibility after the second competition phase.*

*In case of a successful check, only the persons named in the application may participate in the art competition.*

***Proof of eligibility to participate is provided exclusively online in the participation area when submitting the competition designs for the 1st phase. The required information must be provided and the required documents uploaded.***

*In order to maintain anonymity, a six-digit identification number must be selected when registering, which consists of six Arabic numerals and must be positioned in the upper right corner of each sheet and document (ascending and descending sequences of numbers should be avoided due to possible duplication).*

## Erforderliche Angaben zur Kenntnis, online im Teilnahmebereich bei der Einreichung des Wettbewerbsentwurfs auszufüllen /

*Required information, to be filled in online in the participation area when submitting the competition design*

**Selbst gewählte 6-stellige Kennzahl** (arabische Ziffern, auf- und absteigende Zahlenfolgen sind wegen möglicher Doppelung zu vermeiden)

*Self-selected 6-digit code (Arabic numerals, ascending and descending number sequences are to be avoided due to possible duplication).*

### 1. Persönliche Angaben / *Personal information*

Angabe Art der Bewerbung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

*Type of application (Please mark with a cross where applicable)*

Einzelbewerbung / *Individual application*

Gruppenbewerbung (mind. 2 Personen) – die Mitglieder der Gruppe dürfen sich nicht einzeln oder als Mitglied weiterer Gruppen anmelden (Ausschluss von Mehrfachbewerbungen)/

*Group application (min. 2 persons) - the members of the group may not apply individually or as members of other groups (exclusion of multiple applications)*

Bei Gruppenbewerbung/ *For group application:*

Anzahl der Gruppenmitglieder / *Number of group members*

Bei Gruppenbewerbung / *For group applications:*

Name der Arbeitsgemeinschaft / *Name of the Team*

Name bei Einzelbewerbung:

Vollständiger Name der/des Künstler\*in

*Name for individual applications: full name of artist*

oder

bei Gruppenbewerbung:

Vollständiger Name der bevollmächtigten Vertretung (Künstler\*in)

*or*

*in case of group application: full name of the authorized representative (artist)*

Vorname / *First name*

Name / *Name*

ggf. Titel / *Title if applicable*

Kontaktmail (über diese Mail-Adresse erfolgt die Kommunikation des Wettbewerbs).

*Contact mail (this mail address will be used for communication of the competition).*

Geschlecht (anzugeben für Einzelbewerbungen bzw. für bevollmächtigte Vertretung von Gruppenbewerbungen) – freiwillige Angabe

*Gender (to be indicated for individual applications or for authorized representation of group applications) - voluntary indication*

weiblich / *female*

männlich / *male*

divers / *diverse*

keine Angabe / *not specified*

Geburtsdatum, Geburtsort der/des Künstler\*in bzw. der bevollmächtigten Vertretung – freiwillige Angabe / *Date of birth, place of birth of the artist or the authorized representative - voluntary indication*

Geburtsdatum (xx.xx.xxxx) / *Date of birth*

Geburtsort / *Place of birth*

Geburtsland / *Country of birth*

Wohnsitz

(Angabe der vollständigen Anschrift der/des Künstler\*in bzw. der bevollmächtigten Vertretung) /

*Residence*

*(Please state the full address of the artist or the or the authorized representative)*

Straße mit Hausnummer / *Street with house number*

ggf. Ergänzung / *if necessary addition*

Postleitzahl, Ort / *Postal code, city*

Land / *Country*

Bundesland (Angabe nur bei Wohnsitz in Deutschland) /

*Federal state (only if resident in Germany)*

Arbeitssitz

(Angabe der vollständigen Anschrift des Bewerbers bzw. der Bewerberin bzw. der bevollmächtigten Vertretung)

*Place of work*

*(Indicate the full address of the applicant or the or the authorized representative)*

Arbeitssitz wie Wohnsitz / *Place of work same as place of residence*

Wenn Arbeitssitz nicht wie Wohnsitz, bitte die folgenden Felder ausfüllen / *If place of work is different from place of residence, please fill in the following fields:*

Straße mit Hausnummer / *Street with house number:*

ggf. Ergänzung / *if necessary addition*

Postleitzahl, Ort / *Postal code, city*

Land / *Country*  
Bundesland (Angabe nur bei Wohnsitz in Deutschland) /  
*Federal state (only if resident in Germany)*

**Bei Gruppenbewerbungen: Persönliche Angaben zu den Mitgliedern**

*For group applications: Personal details of the members*

Bei Gruppenbewerbung: Angaben zu den Mitgliedern der Arbeitsgemeinschaft

*For group applications: Details of the members of the team*

Vorname / *First name*  
Name / *Name*  
Alter / *Age*

weiblich / *female*  
männlich / *male*  
divers / *diverse*  
keine Angabe / *not specified (freiwillige Angabe / voluntary indication)*

Adresse Wohn- oder Arbeitssitz/ *Address Place of residence/work*  
Straße / *street*  
Postleitzahl / *postcode*  
Ort / *City*  
Land / *Country*

Angabe zur Profession  
professionelle/r bildende Künstler\*in  
*Profession*  
*professional visual artist*

Die o.g. Angaben sind für jedes Gruppenmitglied zu machen.  
*The above information must be provided for each group member.*

**2. Angaben zur künstlerischen Tätigkeit / *information on artistic activity***

Auszufüllen durch alle Künstler\*innen bzw. die bevollmächtigte Vertretung von  
Gruppen/Arbeitsgemeinschaften

*To be completed by all individual candidates or the authorised representative of groups/working  
groups.*

Ausbildung/Studium / *Education/Studies*  
Ausbildungsfach/Studienrichtung / *Subject/field of study*  
Bildungseinrichtung (Kunstakademie, Kunsthochschule, Universität der Künste u.ä.)/Ort

*Educational institution (art academy, art college, university of the arts, etc.)/location*  
Abschluss als / *Degree as*  
Jahr des Abschlusses / *Year of graduation*  
Keine künstlerische Ausbildung/Autodidakt / *No artistic education/autodidact*

Mitgliedschaft in künstlerischen Berufsverbänden / *Membership in artistic professional associations*

keine Mitgliedschaft in künstlerischen Berufsverbänden /  
*No membership in professional artistic associations*  
ja, Mitglied in \_\_\_\_\_ / *yes, member of \_\_\_\_\_*

Hauptberufliche Tätigkeit als professionelle/r bildende/r Künstler\*in

*Main occupation as a professional visual artist*

freie/r Künstler\*in seit (Jahresangabe) / *Freelance artist since (year)*  
Professur/Lehrtätigkeit an einer künstlerischen Hochschule/Universität von bis / heute  
bzw. (Jahresangabe bei befristeter Professur) / *Professorship/teaching position at an arts college/university from to/ today or (year in case of temporary professorship)*  
Name der Hochschuleinrichtung/Fakultät/ *Name of the higher education institution/faculty*

andere Tätigkeit als bildende/r Künstler\*in / *other activity as a visual artist*  
wenn ja, welche / *if yes, which*

Ausstellungen/realisierte künstlerische Projekte / *Exhibitions/realised artistic projects*

kontinuierliche Ausstellungen und Realisierung künstlerischer Projekte seit (Angabe  
Jahreszahl) / *continuous exhibitions and realisation of artistic projects since (year)*

Anzahl Ausstellungen (Einzel- und Beteiligung an Gruppenausstellungen) der letzten drei  
Jahre / *Number of exhibitions (solo and participation in group exhibitions) in the last three years*

Anzahl realisierte Kunst am Bau-/Kunst im Stadtraum-Projekte (Zutreffendes bitte ankreuzen) /  
*Number of realised Kunst am Bau/ Kunst im Stadtraum projects (please tick as appropriate)*

keine/ *no* Kunst am Bau/Kunst im Stadtraum-Projekte  
1 bis/ *to* 5 realisierte / *realised* Kunst am Bau-/Kunst im Stadtraum-Projekte  
über / *more than* 5 realisierte/ *realised* Kunst am Bau-Kunst im Stadtraum-Projekte

Ausstellungsverzeichnis/Liste künstlerischer Projekte / *List of exhibitions/artistic projects*

Vita und verifizierbares Ausstellungs-/Projektverzeichnis ist als PDF-Datei hochzuladen (im  
Dateinamen ist die sechs-stellige Kennziffer zu verwenden, z.B.  
012345\_Ausstellungsverzeichnis.pdf) / *Vita and verifiable list of exhibitions/projects must be  
uploaded as a PDF file (the six-digit code number must be used in the file name, e.g.  
012345\_exhibitions.pdf).*

### **3. Erklärung und Einwilligung zum Datenschutz / *declaration and consent to data protection***

Hiermit erkläre ich als Wettbewerbsteilnehmer\*in bzw. bevollmächtigte Vertretung der Arbeitsgemeinschaft, dass sämtliche Angaben wahrheitsgemäß erfolgt sind, ich bzw. wir als professionell tätige/r Künstler\*in tätig sind, und ich bzw. wir als Gruppe mit der Speicherung der Daten einverstanden sind.

Nicht wahrheitsgemäße Angaben führen zum Ausschluss aus dem Verfahren. /

*I, as the applicant or authorised representative of the group application, hereby declare that all information provided is true, I or we are working as a professional artist, and that I, or we as a group, agree to the storage of the data. Failure to provide truthful information will result in exclusion from the process.*

Hochzuladen sind / *to be uploaded:*

Vita / *Vita*

Projekt- und Ausstellungsverzeichnis / *List of projects and exhibitions*